

i

i (art. determinativo plur.) - lat. *ille* = i - gli - le

i (pron.) - lat. *ille* = essi - esse (pron. personale secondario soggetto)
lur i des = essi, esse dicono
 lat. *ille* = li - le (pron. dimostrativo accusativo)
me i ciàmè = io li, le chiamo

i (v.) - lat. *habere* = avere (solo ausiliario)
 Per avere (possedere) v. *iga*
 Verbo difettivo di origine bergamasca, meno usato del locale *ès - vès*
per i dec' = per avere detto (meglio: *per vès dec'*)

i' (prep.) - lat. *in* = in
 E' usato solo in poche espressioni, poichè la prep. *in* non esiste nel dialetto (esiste *an*). Es:
na i' lèc' = andare a letto

i (vi) (s.m.) - lat. *vinum* = vino
i de iia = vino d'uva, non adulterato
i de pum = vino di mele (si dice di vinelli bianchi dolci di poca forza)
i gròs = vino corposo, pesante
i ciàr = vino chiaro
i teiàt = vino tagliato con altri vini
i fatüràt = vino adulterato
i batešàt = vino battezzato - annacquato
purtà 'l vi = poter bere parecchio senza ubriacarsi
èšga 'l vi catif = avere il vino cattivo - incattivire quando si è ubriachi
i che 'l ciàpa 'l co, che 'l tàia i gambe = vino che dà un cerchio alla testa, che taglia le gambe
i che büsa = vino che spumeggia - spumante
lac' e i i fa 'n bel bambi = latte e vino fanno un bel bambino
bröt e i 'l curòbura = il brodo misto a vino è corroborante
pié de i 'mè 'n pursèl = avvinazzato come un maiale
scèt del vi = figlio del vino - figlio di padre alcoolizzato - concepito in stato di ubriachezza o di euforia data dal vino
'l vi bu 'l fa mià mal = il vino buono non fa male (la scusa del bevitore)
caà šo 'l vi = spillare il vino
fòrsa del vi = gradazione alcoolica del vino

a spùnsel ga e fò 'l vi = se lo si punge gli esce vino anzichè sangue
bif'al vi adrè al mangià = bere il vino a pasto

ida (it) (s.f.) - lat. *vitis* = vite (di ferro - di legno ecc...)
'n sa det a ida = siamo dentro avvitati, cioè siamo presi da questa iniziativa - non possiamo più uscirne

idéa (s.f.) - gr. *idéa* = idea
èšga idéa = avere cognizione di una cosa - sapere fare una cosa
'l gh'à idéa 'n del laurà = sa come si deve fare nel lavoro
'n po' de idéa! = un po' di buon senso! un po' di criterio!
dàmen an'idéa = dammene appena un poco
na öre 'n ideina = ne voglio un briciolo, un'inezia
gh'ó idéa de na 'nvià = ho un progetto, oppure suppongo, di andare via
gh'ó idéa a me = lo penso anch'io
al gh'à 'na mèša idéa = ha un mezzo progetto - ha un'intenzione non definitiva
gna per idéa = nemmeno per sogno - neanche per approssimazione
isé a idéa = occhio e croce, pressappoco, ad un giudizio sommario
'l gh'à gna la prima idéa = non ha la minima cognizione, non sa proprio come si fa o cos'è

ideà (v.) - v. *idéa* = progettare - pensare
arès ideàt de na 'nvià = avrei pensato, avrei disegnato di andarmene

idèntec (agg.) - lat. med. *identicus* = identico (voce "dotta" in confronto al tradizionale *spacàt*)

idimà (v.) - ital. *vidimare* = vidimare

idimasiù (s.f.) - v. *idimà* = vidimazione

idol (s.m.) - gr. *eidòlon* attraverso le forme latine e italiane = idolo

Usato praticamente solo in senso figurato:
tùcaghel mià: 'l è 'l sò idol = non toccarglielo: è il suo idolo

iér (avv.) - lat. *heri* = ieri
iér 'l era iér = ieri era ieri, oggi è un altro giorno

iér matìna, iér sira = ieri mattina - ieri sera, ma *iér del de* = ieri durante il giorno

iga (v.) - lat. *habere* e *ga* = avere - possedere (verbo difettivo di origine bergamasca, perciò assai meno usato del locale *èsga - vèsga*)

igilia (s.f.) - lat. *vigilia* = vigilia
igilia de màgher e dišü = vigilia di magro e digiuno
la igilia = la vigilia per eccellenza: la vigilia di Natale

igna (vigna) (s.f.) - lat. *vinea* = vigna
Giuanì de la igna = Giovannino della vigna - Espressione senza significato e che tuttavia ogni tanto si ode:
'l è riàt Giuanì de la igna = è arrivato l'amico - è arrivato quello furbo...

ignurà (v.) - lat. *ignorare* = ignorare
Usato solo in certe espressioni, come ad es.:
ó fac' parì de ignurà = ho finto di non sapere

ignurànsa (s.f.) = v. *'ngnurànsa*

ignurànt (agg.) = v. *'ngnurànt*

ignurantišia (s.f.) - v. *'ngnurantišia*

ilüminà (luminà) (v.) - lat. *illuminare* = illuminare
ilüminàt che 'l par del de = illuminato a giorno

ilüminasiù (luminasiù) lat. *illuminato* = illuminazione - luminaria
ilüminasiù a la venesiàna = luminaria con lanterne di carta colorata

ilüstrà (v.) - lat. *in - lustrare* = illustrare (quasi solo nel significato di corredare di figure un testo)

ilüstrasiù (s.f.) - v. *ilüstrà* = illustrazione (disegni, fotografie ecc... per un libro)

im... = le parole con tale inizio, che qui non si trovano, sono elencate alla lettera *M* con inizio *'m...*
es.: *imbruià* = *'mbruià*

imàgen (s.f.) = v. *'nmàgen*

imaginà (v.) = v. *'naginà*

imagnasiù (s.f.) - v. *'nagnasiù*

imagnèta (s.f.) - v. *'naginèta*

imbàl (s.m.) - v. *'mbalà* = imballo - imballaggio - nel gioco del biliardo: posizione di una palla che non può essere colpita dalla palla avversaria se non dopo che questa ha toccato una o più sponde

imbàrc (s.m.) - da *'mbarcà* = imbarco

imbóc (s.m.) - v. *'mbucà* = imbocco - imboccatura

imbròì (s.m.) - v. *'mbruià* = imbroglio - pasticcio
so 'n de 'n imbròì = sono in un impiccio
'l è töt an imbròì de ròba = è tutto un groviglio di roba
sa sta be fò d'imbròì = si sta bene fuori da ogni complicazione

imità (v.) - lat. *imitari* = imitare - fare una imitazione

imitasiù (s.f.) - lat. *imitatio* = imitazione - ciò che imita un oggetto autentico

'l è mià d'argènt, 'l è 'n'imitasiù = non è d'argento, è un'imitazione

impàc (s.m.) - v. *'mpacà* = impacco
me fàga di impàc de aqua végeto = bisogna applicarvi degli impacchi di acqua vegetominerale

impàs (s.m.) - v. *'mpasà* = impaccio - impiccio -
tras fò d'impàs = togliersi, uscire dagli impicci - trarsi d'impaccio

impàst (s.m.) - v. *'mpastà* = impasto

impègn (s.m.) - v. *'mpegnà* = impegno - debito
fa d'impègn (in origine: *fa d'i impègn* = fare dei debiti) = stimare gran fortuna... considerarsi fortunato...
ta farèset d'impègn a èšghel = ti stimeresti fortunato di averlo
tös fò d'impègn = disimpegnarsi - togliersi un impegno

imperadùr (s.m.) - lat. *imperator* = imperatore
'na ciéra de 'mperadùr = un aspetto da imperatore, un viso pieno di salute

impeto (s.m.) - lat. *impetus* = impeto - forza - energia
'l gh'à adòs an impeto! = ha un'energia!
fa i laùr de impeto = fare le cose d'impulso, senza riflettere
me ma é 'l impeto de cupàl = mi prende l'impulso di ucciderlo
m'è egnit an impeto = mi ha preso una rabbia!

impiànt (s.m.) - v. *'mpiantà* = impianto

impiàster (s.m.) - lat. *emplastrum* = empiastro - cosa mal fatta - lordura
ta se 'n impiàster = sei un impiastro - sei un pasticcione, un buono a nulla

impórt (s.m.) - v. *'mpurtà* = importo (costo - somma globale - importo nelle operazioni aritmetiche)

impòsta (s.f.) - lat. *imposita* = griglia della finestra, scuro (a uno o due battenti) - imposta - (ma in questo significato meglio *tàsa*)
tirà apröf i impòste = socchiudere le imposte, accostarle

impréša (s.f.) - lat. *in - prehensa* = impresa (assunto personale e organizzazione economica) - appalto
'l à metìt sö 'n'impréša de trasport = ha costituito un'impresa di trasporti
è egnit fò 'n'impréša = è diventato un grosso lavoro, un lavoro pesante
'n m'à fac' 'na bèla impréša = abbiamo concluso un bell'affare (in senso ironico)
s'ó ciapàt l'impréša = mi sono preso l'incarico
'l val mià l'impréša = non vale il lavoro che dà
l'impréša del rüt = l'appalto per il ritiro delle immondizie

imprešàre (s.m.) - v. *impréša* = impresario teatrale

impresì (s.m.) - dall'ital. *impressione* (azione di imprimere) = addetto alla macchina stampatrice (termine di tipografia)

imprèstet (s.m.) - v. 'mprestà = prestito
fa 'n imprèstet = fare, accendere o concedere un prestito
'l sta sö per imprestet = sta dritto in modo assolutamente precario

imprùnta (s.f.) - ital. *impronta* = impronta

in... = le parole con tale inizio, che qui non si trovano, sono riportate alla lettera *N* con inizio 'n
Es.: *incórşes* = 'ncórşes

inàc' (avv.) - lat. *in arte* = innanzi - davanti
(prep.) *inàc' de - inàc' a* = davanti
inàc' de töc' o inàc' a töc' = avanti, davanti a tutti
me sèmper vardà inàc' = bisogna sempre guardare a ciò che viene dopo
mètes inàc' lü = fare il proprio caso personale in una discussione
inàc' de te me pensà a lü = bisogna pensare a lui prima che a te
ta e inàc' = il tuo orologio corre, va avanti
fas inàc' = offrirsi - prendere l'iniziativa - farsi avanti

incàl (s.m.) - it. *incaglio* = incaglio

incànt (s.m.) - v. 'ncantà = incanto - asta

incànto (s.m.) - v. 'ncantà = incanto - Usato solo nella frase:
d'incànto = tranquillo e beato
'l nàia d'incànto = andava a meraviglia

incàrec (s.m.) - v. 'ncaricà da cui proviene come sostantivo deverbale = incarico

incàs (s.m.) - v. 'ncasà = incasso

incàster (s.m.) - v. 'ncastrà = incastro (connessura ad incastro - incavo in cui si incastra) - ferro tagliente del maniscalco per regolare l'unghia del quadrupede

incènde (s.m.) - lat. *incendium* = incendio

incèns (s.m.) - lat. *incensum* = incenso
dàga 'n po' de incèns = incensare - adulare
ga fa mal al füm de 'l incèns (ga fa mal al füm d'i candéle) = gli fa male il fumo dell'incenso (o delle candele), cioè non va in chiesa

incèrt (agg.) - lat. *incertus* = incerto
(s.m.) = generalmente usato al plurale: gli incerti (mance - regalie...) di taluni mestieri - evenienze o alee
i è incèrc' de quànda sa laùra = sono le alee che si corrono quando si lavora

inchi (s.m.) - lat. *inclinare* = inchino

incòster (inciòster) (s.m.) - lat. *encaustum* incrementato più tardi con *claustrum* = inchiostro
nìgoi nìgher cumè 'l incòster = nubi nere come l'inchiostro
ga öl al lac' per i şmàgie de incòster = ci vuole il latte per le macchie d'inchiostro

inderés (s.m.) - v. 'ndirisà = indirizzo - trasl. istruzione - avviamento
daga 'l nderés = dare l'indirizzo - mostrare come si fa - avviare

indés (s.m.) - lat. *index* = indice (dito) - indice di un libro

indià (s.m.) - ital. *indiano* = indiano

indise (s.m.) - lat. *indicium* = indizio - istruzione - informazione
'l m'à dac' töc' i indise = mi ha dato tutte le istruzioni

indüstrìa (s.m.) - lat. *industria* = industria - industriosità

inèst (s.m.) - lat. *ininsitare* = innesto

infèrne (infèrno) (s.m.) - lat. *infernus* = inferno
buca d'infèrno = bocca d'inferno - bestemmiatore ecc...
a a 'l infèrne chèl nöf, che 'l vèc' 'l è şamò pié = va all'inferno nuovo, che il vecchio è già pieno
'n colt d'infèrno = un caldo d'inferno - un gran caldo

ingàc' (s.m.) - v. 'ngagià = ingaggio

ingàn (s.m.) - v. 'nganà = inganno
fàcia la lege, truàt 'l ingàn = fatta la legge, trovato l'inganno

ingègn (s.m.) - lat. *ingenium* = ingegno

ingiùria (s.f.) - lat. *iniuria* = ingiuria
'l à quatàt şo de 'ngiùrie = l'ha coperto di ingiurie

inglés (agg.) - fr. antico *angleis* = inglese
sàbet inglés = sabato con pomeriggio di vacanza
stòfa ingléşa = stoffa inglese

ingràs (s.m.) - v. 'ngrasà = ingrasso - concime
da şo 'l ingràs = concimare
ingràs artificiàl = concime artificiale - concime chimico

ingrès (s.m.) - lat. *ingressus* = ingresso - prezzo del biglietto d'ingresso ad uno spettacolo

ingròs (s.m.) - *in* e lat. med. *crossum* = ingrosso
fa i laùr a 'l ingròs = fare le cose senza molta cura di precisione - fare lavori di dozzina
isè a 'l ingròs = sommariamente - pressappoco
'l à tölt an ingròs = ha comprato una partita (di merce)

inguènt (ünguènt) - lat. *unguentum* = unguento - pomata
na a ènt 'l inguènt d'i cai = andare a vendere la pomata per i calli (o fare un mestiere balordo)

inibì (v.) - lat. *inhibere* = inibire - vietare

inise (s.m.) - lat. *initium* = inizio - principio

inisià (v.) - lat. tardo *initiare* = iniziare - cominciare

ino (s.m.) - lat. *hymnus* = inno

insèt (s.m.) - lat. *insectum* = insetto
voce "dotta" cui si preferiscono di solito: *bestiulina - barabà* - ecc...

insògn (s.m.) - lat. *insomnium* = sogno
gna per insògn (gnà per sògn) = nemmeno per sogno, in nessun modo

- intâi** (s.m.) - v. 'ntaià = intaglio
- intârse** (s.m.) - v. 'ntarsià = intarsio - tarsia
- intem** (agg. e s.m.) - lat. *intimus* = intimo
'n sè *prope intem* = siamo proprio intimi
'n de 'l sò *intem* = nel suo intimo
- intermès** (s.m.) - lat. *inter - medium* = intermezzo (musicale) - nel significato di "nell'intermezzo, nel frattempo", si usa l'avverbio 'ntramès
- intersègn** (s.m.) - lat. *inter - signum* = connotati
tò ò i intersègn = prendere i connotati
gh'ò dac' i intersègn = gli ho spiegato le caratteristiche, le informazioni di guida
- intestì** (s.m.) - lat. *intestinum* = intestino
- intóp** (s.m.) - ital. *intoppo* = intoppo
- intórt** (s.m.) - lat. *in - tortus* = torto
fàga intórt a ü = comportarsi verso qualcuno non riconoscendone i meriti o non rispettandone i diritti
- intrà** (v.) - lat. *intrare* = v. *entrà*
- invèrne** (s.m.) - lat. (*tempus*) *hibernum* = inverno
a la Madòna de la Seriòla de 'l invèrne 'n sa fòra = alla Madonna della Seriola dall'inverno siamo fuori
- invìt** (s.m.) - v. 'n vità = invito
- invòì** (s.m.) - lat. *involvere* incrementato con *folium* = involto - pacco confezionato con carta o tessuto
tila d'invòì = tessuto grosso e ruvido (in genere di iuta) per balle
- invólt** (s.m.) - lat. *involvere* = involto, pacco
- iömene** (escl.) - lat. *Jesu nomine* (nel nome di Gesù) = per Giove, per bacco (per la mutazione di *Jesus* in *ö* cfr. il cremonese *Jös* = Gesù)
E' voce desueta
- iputéca** (s.f.) - lat. *hypotheca* = ipoteca
- iputecà** (v.) - v. *iputéca* = ipotecare
- ira** (s.f.) - lat. *ira* = ira (poco usato in confronto al comune *ràbia*)
'l è 'n *ira di Dio* = è uno sconquasso - è una cosa orrenda per bruttezza
fa l'ira di Dio = fare cose pazzesche - comportarsi da invasato - dare in escandescenze - buttare tutto all'aria, e simili
'l à *fac' l'ira di Dio de palànche* = ha accumulato una quantità spropositata di denari
- ira (vira)** (agg.) - lat. (*res*) *vera* (cosa vera) = vero (usato solo nel significato di "cosa vera")
'l è *ira* - 'l è *mìa ira ecc...* = è vero, non è vero ecc...
ira te? = vero tu? (sai anche tu che è vero)
se töt 'l è ira, l'è ira pò a chèsta = se tutto è vero, è vera anche questa - è inverosimile
Ma si dirà: 'n *véro òm* - 'na *véra duna* = un vero uomo, una vera donna; tuttavia, se l'agg. è posposto, si può dire al femminile: 'na *ròba ira* (una cosa vera), in cui però *ira (vira)* è femminile di *vir* (vero)
- isà (visà - aiàs - aviàs)** (v.) - v. *avis* = avvisare - avvertire
'l *stàghe isàt* = si tenga per avvisato
- iscol (viscol)** probabilmente dal lat. *dyscolus* (difficile da guidare) incrementato con ital. *vispo* = vispo - svelto - vivace (spesso con una sfumatura di furberia)
'l è 'n *po' tròp viscol* = è un po' troppo svelto - è un po' sbrigliato
- iscrif** (v.) - lat. *inscribere* = iscrivere
- isé** (avv.) - lat. *sic* (così) con un prefisso *in* (cfr. le forme lombardo - occidentali *insci - ansé*) la cui funzione non ci è chiara = così
isé isé = così così - non troppo bene - non troppo bello
isé o isò = così o cosà - in un modo o nell'altro
'l à *dec' isé che...* = ha detto che... (ha detto così di...)
so stac' isé del tep a ca = sono stato parecchio tempo (così di tempo) a caso
tat isé de parlà = tanto (tanto abbastanza) per parlare
'n *laür isé* = una cosa qualsiasi
'n sè *isé* = siamo in questo accordo
isé che 'l era dec'... = e si che aveva detto... eppure aveva detto...
'l è 'n *òm isé* = è un uomo siffatto
e isé... = e allora, e perciò...
e isé. = e via di questo passo
isé mai... = forma rafforzata (*isé mai bu* = così buono davvero)
- isì (visì)** (agg. - s.m. - avv.) - lat. med. *vicinus* (abitante del *vicus*: compaesano - quindi vicino di casa) = vicino
'l *ve isì* = viene vicino - si accosta affettuosamente
tirèmes visì = tiriamoci vicini - stiamo uniti - confortiamoci a vicenda
'l *me isì de ca* = il mio vicino di casa
de isì = da vicino
visì a me... = vicino a me
- isibé** (cong.) - da *isé* (così) e *be* (bene) = sebbene - benchè - E' usato con un *che - ca*
Isibé ca 'l sàbe nac' = benchè sia andato
isibé che 'l era dec' = sebbene avesse detto
Raramente usato solo in espressioni come:
'l è *nac' isibé* = è andato ciononostante
- isò** (avv.) - senza etimologia = cosà
Usato nell'espressione: *isé o isò* = così o cosà
- ispesiù** (s.f.) - lat. *inspectio* = ispezione
- ispesiunà** (v.) - v. *ispesiù* = ispezionare
me muér la ma ispesiunà i secòcie = mia moglie mi fruga nelle tasche
- ispetùr** (s.m.) - lat. *inspector* = ispettore
- ista (vista)** (s.f.) - ital. *vista* = vista - veduta
gh'ò la ista che la fa Batista = ho la vista che fa Battista, che non funziona; perchè è:
Batista lunc de córegn, còrt de ista = Battista lungo di corna e corto di vista
balà la ista = avere la vista confusa
lùstrà la ista = guardare qualche cosa di bello, in particolare una bella donna
'l *ufènt la ista* = è un pugno in un occhio
Santa Lùsia ta cunsèrve la ista = Santa Lucia ti con-

servi la vista. (si dice a chi sta esagerando in qualche cosa)

fa ìsta de... = fare le viste... dare a intendere...

istànsa (s.f.) - lat. *instantia* = istanza

istànt (s.m.) - lat. *instans* = istante (termine recente; meglio *mumènt* o anche *àtem*)

istès (agg. e avv.) - lat. *iste (i)ipse* = stesso

'l è 'l istès de iér = è il medesimo di ieri

'l è 'l istès - 'l è 'l istèsà = fa lo stesso

istès lü 'l à dec' = l'ha detto lui stesso - l'ha detto anche lui

va be istès - va be 'l istès = va bene ugualmente

istès de chèl là = identico a quello

istiandòro (escl.) - v. *istiàni* = accidenti! e simili

istiàni (escl.) - da *cristiàni* a sua volta addolcimento di *Cristo* = accidenti! e simili

istigà (v.) - lat. *instigare* = istigare - stimolare

me sùtà a istigàl = bisogna incitarlo di continuo

istinto (s.m.) - lat. *instinctus* = istinto

'l gh' à 'l istinto de frenà = ha avuto il moto istintivo di frenare

'l gh' à 'n istinto isé = ha una natura così, una propensione naturale siffatta

'l è mià nasìt co' 'l istinto de laurà = non è nato con l' "istinto" di lavorare

isto (escl.) - addolcimento di *Cristo* = perbacco - accidenti! e simili

istrüi (v.) - lat. *instruire* = istruire - ammaestrare

'l l' à istrüit pulito! = l'ha ammaestrato bene!

'l è 'n òm istrüit = è un uomo istruito - è un uomo colto

istrümènt (strümènt) (s.m.) - lat. *instrumentum* = strumento - strumento musicale - attrezzo - atto notarile concernente compravendite di beni reali e simili

istrüsiù (s.f.) - lat. *instructio* = istruzione - direttiva - spiegazione - cultura

istrütür (s.m.) - lat. *instructor* = istruttore

išula (s.f.) - lat. *insula* = isola - gruppo di fabbricati staccato da altre costruzioni (in tale significato, anche *išulàt*)

išulà (v.) - v. *išula* = isolare - porre in isolamento - avvolgere in nastro isolante o compiere operazione equivalente

'l è 'n sito išulàt = è un luogo isolato, fuori mano

it (vit) (s.f.) - lat. *vitis* = vite (pianta)

fa la it = potare la vite e tirarne i tralci nei filari o sulla pergola

gamba de it = ceppo di vite

ita (vita) (s.f.) - lat. *vita* = vita - sacrificio - cintola

m'è tucàt fa de chi ìte = ho dovuto fare tali vite (tali sacrifici)!

ità de ca, ita de làder = vita da cani, vita da ladri, vita dura, disgraziata

pöde pö fàga la ita = non posso più farci la vita, non posso più reggere

ita strasàda = vita stracciata, vita tirata coi denti

la ita l'è bèla per chi pöl gudèla = la vita è bella per chi può godersela

sö 'n vita = su in vita! su bello! animo!

dàga la ita = dedicare la vita - sacrificare la vita

'l m' à dac' an po' de ita = mi ha dato un po' di vita - mi ha dato un po' di coraggio

cuma la a la ita? Tecàda a la camìša = come va la vita? Attaccata alla camicia - va come sempre, nè bene, nè male

iùra (alùra) (avv.) - lat. (*ad*) *i(llum) horam* (cfr. bergamasco: *ilùra - aliùra*) = allora

e iùra? = e allora? in conclusione?

iùra me na = perciò bisogna andare

e iùra...! = se le cose sono proprio così...! non c'è altro da fare

'l era nac' ià alùra alùra = era appena andato via